

КОМБИНОВАНИ ТЕКСТ

**Мултилатералне конвенције за примјену мјера које се у циљу спрјечавања ерозије пореске
основице и премјештања добити односе на пореске уговоре**

и

**Уговора између Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Републике Кипар о
избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и имовину**

(који се примењује у односима између Босне и Херцеговине и Републике Кипар)

Опште напомене у вези са комбинованим текстом

Овај документ, у односима између Босне и Херцеговине (БиХ) и Републике Кипар (Кипар) представља, комбиновани текст за примјену Уговора између Социјалистичке Федеративне Републике Југославије и Републике Кипар о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак (Уговор), потписаног 26.6.1985. године, измјењеног Мултилатералном конвенцијом за примјену мјера које се у циљу спречавања ерозије пореске основице и премјештања добити односе на пореске уговоре коју је, БиХ потписала 30.10.2019. године, а Кипар потписао 7.6.2017. године (МЛИ).

Овај документ је припремљен од стране надлежног органа БиХ (Министарство финансија и трезора БиХ) и представља његово разумијевање измјена које су у Уговор унијете због МЛИ.

Документ је припремљен, на основу ставова о МЛИ који су Депозитару, након депоновања инструмента о ратификацији, достављени 16.9.2020. године од стране БиХ и 23.1.2020. године од стране Кипра.

Ови ставови о МЛИ се могу промијенити, као што то и предвиђа МЛИ. Промјена ставова о МЛИ могла би да промјени ефекте које МЛИ има на Уговор.

Аутентични правни текстови Уговора и МЛИ имају предност и остају примјењиви правни текстови.

Одредбе МЛИ цитиране у овом документу су неслужбени преводи оригиналних одредби МЛИ на енглеском језику.

Одредбе МЛИ које се примјењују у односу на одредбе Уговора, укључене су у рубрике у тексту овог документа у контексту релевантних одредаба Уговора. Рубрике које садрже одредбе МЛИ су, уопштено говорећи, унијете у складу са редосљедом одредаба ОЕЦД Модела Пореске конвенције из 2017. године.

Измјене текста одредаба МЛИ учињене су, у циљу њиховог усаглашавања са терминологијом која се користи у Уговору (као што су, „Обухваћени порески уговори” и „Уговор”, „Уговорна јурисдикција” и „Државе уговорнице”) како би се олакшало разумјевање одредаба МЛИ. Промене у терминологији имају за циљ побољшање читљивости документа а не, промјену суштине одредаба МЛИ. На сличан начин су, извршене измене дијелова одредаба МЛИ који описују постојеће одредбе Уговора: описни језик је, у циљу лакшег читања, замењен правним одредницама постојећих одредаба.

У свим случајевима, упућивање на одредбе Уговора или на Уговор, треба разумјети као да се упућивање врши на Уговор, онако како је измјењен одредбама МЛИ, под условом, да су се такве одредбе МЛИ и примијениле.

Упућивање:

Аутентични правни текст МЛИ може се наћи на веб страници Депозитара (ОЕЦД):

- на енглеском језику: <http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; i

- на француском језику:

<http://www.oecd.org/ft/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>.

Споразум објављен је у „Службеном листу СФРЈ – Међународни уговори”, број 2/86

Текст Уговора може се наћи на следећем линку:

https://www.mft.gov.ba/srb/images/stories/fiskala/sporazum2oporez/08_kipar_sr.pdf

Текст МЛИ је објављен у „Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори“, број 13/20 од 27.8.2020.год.

Ставови о МЛИ који су Депозитару након депоновања инструмента о ратификацији, достављени 16.9.2020. године од стране БиХ и 23.1.2020. године од стране Кипра, могу се наћи на веб страници Депозитара (ОЕЦД) <http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf>.

Напомене у вези ступања на снагу и почетка примјене одредби МЛИ

Одредбе МЛИ које се примјењују на Уговор, не примењују се од истога датума као и оригиналне одредбе Уговора. Свака од одредаба МЛИ могла би да се примјењује од различитог датума, што зависи од врсте пореза на који се односи (порези по одбитку или остали наплаћени порези) као и од тога, шта су БиХ и Кипар навели у својим ставовима о МЛИ.

Ступање на снагу МЛИ:

01.01.2021. године, за БиХ и

01.05.2020. године, за Кипар.

Ако другачије није наведено у овом документу, одредбе МЛИ се, у односу на Уговор, примјењују:

- у односу на порезе по одбитку, на износе плаћене или приписане нерезидентима, када догађај који даје право на те порезе настане 1. јануара или после 1. јануара 2021. године;

- у односу на све остале порезе, за порезе који се наплаћују у односу на периоде опорезивања који почињу 1. јула или после 1. јула 2021. године.

УГОВОР

ИЗМЕЂУ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И РЕПУБЛИКЕ КИПАР О ИЗБЈЕГАВАЊУ

ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И НА ИМОВИНУ

Република Кипар и Социјалистичка Федеративна Република Југославија,

[ЗАМЈЕЊЕН чланом 6. став 1. МЛИ]

[желећи закључити Уговор о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и имовину]

Следећи члан 6. став 1. МЛИ замјењује текст који се односи на намјеру да се отклони двоструко опорезивање у преамбули овог уговора:

ЧЛАН 6 МЛИ став 1 - СВРХА ОБУХВАЋЕНОГ ПОРЕСКОГ УГОВОРА

У намјери да отклоне двоструко опорезивање у односу на порезе обухваћене овим уговором без стварања могућности за неопорезивање или снижено опорезивање кроз пореску евазију или избјегавање (укључујући злоупотребу уговора, у циљу добијања олакшица предвиђених у овом уговору у посредну корист резидената трећих јурисдикција)

су се споразумјеле како слиједи:

Члан 1.

ЛИЦА НА КОЈА СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ УГОВОР

Овај Уговор се примјењује на лица која су резиденти једне или обје државе уговорнице.

Члан 2.

ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ УГОВОР

1. Овај уговор се примјењује на порезе на доходак и на имовину које заводи држава уговорница или њене друштвено – политичке заједнице, неовисно од начина на који се плаћају.
2. Порезима на доходак и на имовину сматрају се сви порези који се заводе на укупан доходак, на укупну имовину, или на дијелове дохотка или имовине, укључујући порезе на приходе од отуђења покретности или непокретности, порезе на укупне износе личних доходака које исплаћују предузећа, као и порезе на прираст имовине.
3. Порези на које се примјењује овај Уговор, су:

а) у Југославији:

- (и) порез из дохотка основне организације удруженог рада,
- (ии) порез из личног дохотка радника,
- (иии) порез из личног дохотка од самосталног обављања пољопривредне дјелатности,
- (ив) порез из личног дохотка од самосталног обављања привредне дјелатности,
- (в) порез из личног дохотка од самосталног обављања професионалне дјелатности,
- (ви) порез из личног дохотка од ауторских права, патената и техничких унапређења,
- (вии) порез на приход од имовине и имовинских права,
- (виии) порез на имовину,
- (их) порез из укупног прихода грађана,
- (х) порез из дохотка страног лица од обављања привредне и професионалне дјелатности,
- (хи) порез на накнаду страног лица од улагања средстава у домаћу организацију удруженог рада,
- (хии) порез из дохотка страног лица од извођења инвестицијских радова.
- (хиии) порез на приход страног лица од превоза путника и робе;
- (даље у тексту: "југословенски порез");

б) у Кипру:

- (и) порез на доходак,
- (ии) порез на приходе од имовине,
- (иии) порез на непокретности,
- (ив) посебан допринос;
- (даље у тексту: "кипарски порез").

4. Уговор ће се примјењивати и на исте или битно сличне порезе који се заведу након дана потписивања овог уговора поред, или умјесто, постојећих пореза. Надлежни органи држава уговорница саопштавају једни другима битне промјене извршене у њиховим порезним законима.

Члан 3.

ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

1. За потребе овог Уговора:

а) израз "Југославија" означава Социјалистичку Федеративну Републику Југославију, а употребљен у географском смислу означава териториј Југославије и подручје изван територијалног мора Југославије на коме Југославија може, на темељу унутрашњег законодавства и у складу са међународним правом, да остварује право истраживања и искориштавања морског дна и подморја и њихових природних богатстава.

б) Израз "Кипар" означава Републику Кипар, а употребљен у географском смислу означава териториј Кипра и подручје изван територијалног мора Кипра на коме Кипар може на темељу унутрашњег законодавства и у складу са међународним правом, да остварује право истраживања и искориштавања морског дна и подморја и њихових природних богатстава.

ц) Изрази "држава уговорница" и "друга држава уговорница" означавају Југославију или Кипар овисно од смисла.

д) Израз "држављанин" означава:

(и) у случају Југославије – физичко лице које, према југославенским законима, има држављанство Социјалистичке Федеративне Републике Југославије,

(ии) у случају Кипра – сва физичка лица која имају држављанство Кипра и сва правна лица, партнерства и удружења која остварују такав статус према законима који су на снази у Кипру.

е) Израз "лице":

(и) у случају Југославије – означава физичко и правно лице,

(ии) у случају Кипра – означава физичко лице, друштво и другу групу лица.

ф) Израз "друштво" означава:

(и) у случају Југославије – организацију удруженог рада и друга правна лица подложна опорезивању,

(ии) у случају Кипра, правно лице или лице које се сматра као правно лице за потребе опорезивања.

г) Изрази "предузеће државе уговорнице" и "предузеће друге државе уговорнице" означавају, овисно од смисла, у случају Југославије, организацију удруженог рада и другу самоуправну организацију и заједницу, радне људе који личним радом самостално обављају дјелатност и предузеће основано изван територија Југославије којим руководи резидент Југославије, а у случају Кипра, предузеће којим руководи резидент Кипра.

х) Израз "међународни саобраћај" означава превоз бродом или ваздухопловом који обавља предузеће чије се сједиште стварне управе налази у држави уговорници, осим ако се брод или ваздухоплов користи искључиво између мјеста у другој држави уговорници.

и) израз "надлежни орган" означава:

(и) у случају Југославије – Савезни секретаријат за финансије, односно његовог овлаштеног представника,

(ии) у случају Кипра – министра за финансије, односно његовог овлаштеног представника.

2. Када држава уговорница примјењује овај уговор сваки израз који није дефиниран Уговором има значење према закону те државе који се односи на порезе на које се овај уговор примјењује.

Члан 4.

РЕЗИДЕНТ

1. У смислу овог уговора, израз "резидент државе уговорнице" означава лице које у држави уговорници, према закону те државе има своје пребивалиште, боравиште, сједиште управе или друго обиљежје сличне природе.

2. Ако је, према одредбама ставка 1. овога члана, физичко лице резидент обје државе уговорнице, његов се статус одређује на сљедећи начин:

а) сматра се да је резидент државе у којој има стално мјесто становања. Ако има стално мјесто становања у обје државе, сматра се да је резидент државе са којом су његове, личне и економске везе тјешње (средиште животних интереса),

б) ако не може да се одреди у којој држави има средиште животних интереса или ако у једној држави нема стално мјесто становања, сматра се да је резидент државе у којој има уобичајено мјесто становања,

ц) ако има уобичајено мјесто становања у обје државе или га нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент државе чији је држављанин,

д) ако је држављанин обје државе или ни једне од њих, надлежни органи државе уговорнице ријешиће то питање заједничким договором.

3. Ако је, према одредбама става 1. овог члана, лице, осим физичког, резидент обје државе уговорнице, сматра се да је резидент државе у којој се налази његово сједиште стварне управе.

Члан 5.

СТАЛНА ПОСЛОВНА ЈЕДИНИЦА

1. У смислу овог уговора израз "стална пословна јединица" означава стално мјесто пословања преко којег се пословање предузећа потпуно или дјелимично обавља.

2. Под изразом "стална пословна јединица" подразумијева се нарочито:

а) сједиште управе,

б) филијала,

ц) пословница,

д) фабрика,

е) радионица,

ф) рудник, извор нафте или плина, каменолом или друго мјесто искориштавања природних богатстава.

3. Градилиште или грађевински или инсталацијски радови чине сталну пословну јединицу само ако трају дуже од дванаест мјесеци.

4. Изузетно од одредаба ст. 1, 2. и 3. овог члана, под изразом "стална пословна јединица" не подразумијева се:

а) кориштење објеката и опреме искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке добара или робе која припада предузећу,

б) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху ускладиштења, излагања или испоруке,

ц) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво са сврхом да је друго предузеће преради,

д) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху купње добара или робе или прибављања обавијести за предузеће,

е) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху рекламирања, пружања обавијести, научног истраживања или сличних дјелатности које имају припремни или помоћни карактер за предузеће,

ф) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху дјелатности наведених у подставовима од а) до е), у било којој комбинацији, под увјетом да је укупна дјелатност сталног мјеста пословања која настаје из ове комбинације припремног или помоћног карактера.

5. Изузетно од одредаба ст. 1. и 2. овог члана, ако лице - осим заступника са самосталним статусом на кога се примјењује став 6. овог члана - ради у име предузећа и има и уобичајено користи у држави уговорници овлаштење да закључује уговоре у име предузећа, сматра се да то предузеће има сталну пословну јединицу у тој држави у односу на дјелатности које то лице обавља за предузеће, осим ако су дјелатности тог лица ограничене на дјелатности наведене у ставу 4. овог члана које, ако би се обављале преко сталног мјеста пословања, не би чиниле ово стално мјесто пословања сталном пословном јединицом према одредбама тог става.

6. Не сматра се да предузеће има сталну пословну јединицу у држави уговорници само зато што своје пословање обавља у тој држави преко посредника, генералног комисионог заступника или другог представника са самосталним статусом, ако та лица дјелују у оквиру своје редовите пословне дјелатности.

7. Чињеница да друштво које је резидент државе уговорнице контролира или је под контролом друштва које је резидент друге државе уговорнице, или које обавља пословање у тој другој држави (било преко сталне пословне јединице или на други начин), сама по себи није довољна да се једно друштво сматра сталном пословном јединицом другог друштва.

Члан 6.

ДОХОДАК ОД НЕПОКРЕТНОСТИ

1. Доходак који резидент државе уговорнице оствари од непокретности (укључујући доходак од пољопривреде или шумарства) која се налази у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.

2. Израз "непокретност" у овом уговору има значење према закону државе уговорнице у којој се наведена имовина налази. Поморски и ријечни бродови и ваздухоплови не сматрају се непокретностима.

3. Одредбе става 1. овог члана примјењују се и на доходак који се оствари од непосредног кориштења, изнајмљивања или другог начина кориштења непокретности.

4. Одредбе ст. 1. и 3. овог члана примјењују се и на доходак од непокретности предузећа и на доходак од непокретности која се користи за обављање самосталних личних дјелатности.

Члан 7.

ДОХОЦИ ОД ПОСЛОВАЊА

1. Дохоци предузећа државе уговорнице опорезују се само у тој држави, осим ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице, дохоци предузећа могу бити опорезовани у тој другој држави, али само до износа који се приписује тој сталној пословној јединици.

2. У складу са одредбама става 3. овог члана, ако предузеће државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази, у свакој држави уговорници приписују се тој сталној пословној јединици дохоци које би могла остварити да је била одвојено и посебно предузеће које се бави истим или сличним дјелатностима под истим или сличним условима и да је пословала потпуно самостално с предузећем чија је стална пословна јединица.

3. При одређивању доходака сталне пословне јединице, као одбици признају се трошкови који су учињени за потребе сталне пословне јединице, укључујући извршне и опште административне трошкове тако учињене, у држави у којој се стална пословна јединица налази или на другом мјесту.

4. Ако је у држави уговорници уобичајено да се дохоци, који се приписују сталној пословној јединици одређују на темељу расподеле укупних доходака предузећа на његове посебне дијелове, решење из става 2. не спречава ту државу уговорницу да таквом уобичајеном расподелом одреди дохотке који се опорезују. Усвојени метод расподеле треба бити такав да резултат буде у складу са начелима која су садржана у овом члану.

5. Сталној пословној јединици се не приписују дохоци ако та стална пословна јединица само купује добра или робу за предузеће.

6. За потребе претходних ставова, дохоци који се приписују сталној пословној јединици одређују се истом методом из године у годину, осим ако постоји оправдан и довољан разлог да се поступи друкчије.

7. Накнада коју у Југославији оствари резидент Кипра од улагања средстава у домаћу организацију удруженог рада може се опорезивати у Југославији.

8. Ако дохоци обухваћају и дијелове дохотка који су на посебан начин регулирани у другим члановима овог уговора, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

Члан 8.

ПОМОРСКИ И ВАЗДУШНИ САОБРАЋАЈ

1. Дохоци од кориштења бродова или ваздухоплова у међународном саобраћају опорезују се само у држави уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.

2. Ако се сједиште стварне управе предузећа које се бави поморским саобраћајем налази на поморском броду, сматра се да се налази у држави уговорници у којој се налази матична лука поморског брода или, ако нема матичне луке, у држави уговорници чији је резидент корисник поморског брода.

3. Одредбе става 1. овог члана примјењују се и на дохотке од судјеловања у пулу, заједничком пословању или међународној пословној агенцији.

Члан 9.

УДРУЖЕНА ПРЕДУЗЕЋА

Ако:

а) предузеће државе уговорнице учествује непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа друге државе уговорнице, или

б) иста лица учествују непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице, и ако су у оба случаја између та два предузећа у њиховим трговинским или финансијским односима створени или наметнути услови различити од услова који би били створени између самосталних предузећа, дохоци који би без тих

услова настали за једно од предузећа, али који због тих услова нису настали, могу се укључити у дохотке тог предузећа и сходно томе опорезивати.

Сљедећи члан 17. став 1. МЛИ примјењује се и има предност над одредбама овог уговора

ЧЛАН 17. МЛИ - Одговарајуће корекције

1. Ако држава уговорница укључује у добит друштва те уговорне јурисдикције, добит за коју је друштво друге уговорне јурисдикције опорезивано у тој другој уговорној јурисдикцији, и сходно томе је опорезује, и ако је тако укључена добит она добит коју би друштво прво споменуте уговорне јурисдикције остварило да су услови договорени између та два друштва били они услови које би договорила независна друштва, та друга уговорна јурисдикција врши одговарајућу корекцију износа пореза који је у њој утврђен на ту добит. Приликом вршења те корекције, водиће се рачуна о осталим одредбама овог уговора и, ако је то потребно, надлежни органи уговорних јурисдикција ће се међусобно консултовати.

Члан 10.

ДИВИДЕНДЕ

1. Дивиденде које исплаћује друштво, резидент државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Међутим, такве дивиденде могу се опорезивати и у држави уговорници чији је резидент друштво које исплаћује дивиденде, у складу са законима те државе, али тако разрезан порез не може прећи 10 посто од бруто износа дивиденди.

Изузимајући одредбе става 2. све док Кипар не заведе порез на дивиденде поред пореза који се разрезају на добит или доходак друштва, дивиденде које исплаћује друштво, резидент Кипра, резиденту Југославије изузимају се од пореза у Кипру који би могао бити разрезан на дивиденде поред пореза који се разрезају на добит или имовину друштва.

3. Израз "дивиденде", како је употријебљен у овом члану, означава, у односу на Кипар, доходак од акција, или других права која нису потраживања, која учествују у дохоцима, као и доходак од других права друштава који је порески изједначен са дохотком од акција у порезним законима те државе чији је резидент друштво које врши распоdjелу.

Овај израз не укључује накнаду коју у Југославији оствари резидент Кипра од улагања средстава у домаћу организацију удруженог рада.

4. Одредбе става 1. овог члана не примјењују се ако прималац дивиденди, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници чији је резидент друштво које исплаћује дивиденде, преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави, или обавља у тој другој држави самосталне особне дјелатности из сталне базе која се налази у тој држави, а право на темељу којег се дивиденде исплаћују је повезано са сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају се примјењују, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

5. Ако друштво које је резидент државе уговорнице остварује добит или доходак из друге државе уговорнице, та друга држава не може да заведе порез на дивиденде које исплаћује друштво, осим

ако су те дивиденде исплаћене резиденту те друге државе или ако је право на темељу којег се дивиденде исплаћују непосредно повезано са сталном пословном јединицом или сталном базом која се налази у тој другој држави, нити да опорезује нерасподијељену добит друштва порезом на нерасподијељену добит друштва, чак и у случају ако се исплаћене дивиденде или нерасподијељена добит у потпуности или дјелимично састоје од добити или дохотка који су настали у тој другој држави.

Члан 11.

КАМАТА

1. Камата која настаје у држави уговорници и исплаћена је резиденту друге државе уговорнице може се опорезивати у тој другој држави.

2. Камата из става 1. овог члана може бити опорезивана и у држави уговорници у којој настаје, у складу са законима те државе, али тако разрезан порез не може прећи 10 посто од бруто износа камате. Надлежни органи држава уговорница договарају се о начину примјене овог ограничења.

3. Израз "камата", како је употребијен у овом члану, означава доходак од државних вриједносних папира, обвезница или облигација, неовисно од тога јесу ли осигуране залогом и да ли се на темељу њих стиче право на учешће у добити, доходак од потраживања сваке врсте, као и сваки други доходак који је изједначен са дохотком од позајмљеног новца према порезном закону државе у којој доходак настаје.

4. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана не примјењују се ако прималац камате, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој камата настаје, преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави, или обавља у тој другој држави самосталне личне дјелатности из сталне базе која се налази у тој држави, а потраживање на које се плаћа камата непосредно је повезано с том сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају примјењују се, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

5. Сматра се да камата настаје у држави уговорници ако је исплатилац сама та држава, њена друштвено-политичка заједница или резидент те државе. Ако исплатитељ камате, без обзира јесу ли резидент државе уговорнице, има у држави уговорници сталну пословну јединицу или сталну базу на коју се односи задужење на које се плаћа камата, а ту камату сноси та стална пословна јединица или стална база, сматра се да камата настаје у држави уговорници у којој се налази стална пословна јединица или стална база.

6. Ако, због посебног односа, између исплатилаца и прималаца или између њих и неког другог лица, износ камате, имајући у виду потраживање за које се она плаћа, прелази износ који би био уговорен између исплатилаца и прималаца, одредбе овог члана примјењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, више плаћен износ опорезује се у складу са законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог уговора.

Члан 12.

АУТОРСКЕ НАКНАДЕ

1. Ауторске накнаде које настају у држави уговорници и исплаћене су резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.
2. Ауторске накнаде из става 1. овог члана могу се опорезивати и у држави уговорници у којој настају, у складу са законима те државе, али тако разрезан порез не може прећи 10 посто од бруто износа ауторских накнада. Надлежни органи држава уговорница договарају се о начину примјене овог ограничења.
3. Израз "ауторске накнаде", како је употребијен у овом члану, означава плаћања било које врсте која су примљена као накнада за кориштење, или за право кориштења ауторског права на књижевно, умјетничко или научно дјело, укључујући биоскопске филмове и филмове или траке за телевизију и радио, као и за кориштење или за право кориштења патента, заштитног знака, нацрта или модела, плана, тајне формуле или поступка, или за кориштење или за право кориштења индустријске, комерцијалне или научне опреме, или за обавијести које се односе на индустријска, комерцијална или научна искуства.
4. Одредбе стл. 1. и 2. овог члана не примјењују се ако прималац ауторских накнада, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници у којој ауторске накнаде настају, преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави, или обавља у тој другој држави самосталне личне дјелатности из сталне базе која се налази у другој држави, а право или имовина на основу којих се ауторске накнаде плаћају непосредно су повезани са сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају примјењују се, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.
5. Сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници ако је исплатилац сама та држава, њена друштвено-политичка заједница или резидент те државе. Ако исплатилац ауторских накнада, без обзира на то да ли је резидент државе уговорнице, има у држави уговорници сталну пословну јединицу или сталну базу на коју се односи обвеза за плаћање ауторских накнада, а те ауторске накнаде сноси та стална пословна јединица или стална база, сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници у којој се налази стална пословна јединица или стална база.
6. Ако, због посебног односа, између исплатилаца и прималаца или између њих и неке друге особе, износ ауторских накнада, имајући у виду кориштење, право или информацију за које су оне плаћене, прелази износ који би био уговорен између исплатиоца и прималаца, одредбе овог члана примјењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, више плаћен износ опорезује се у складу са законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог уговора.

Члан 13.

ПРИХОДИ ОД ИМОВИНЕ

1. Приходи које оствари резидент државе уговорнице од отуђења непокретности наведене у члану 6. која се налази у другој држави уговорници могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Приходи од отуђења покретнине која чини дио имовине намијењене за пословање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретнине која припада сталној бази коју користи резидент државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталних личних дјелатности, укључујући у такве приходе од отуђења те сталне пословне јединице (саме или заједно са цијелим предузећем) или сталне базе, могу се опорезивати у тој другој држави.

3. Приходи од отуђења бродова или ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају, од ријечних бродова који се користе у промету на унутарњим пловним путевима или од покретнине која служи за кориштење таквих поморских или ријечних бродова или ваздухоплова опорезују се само у држави уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.

4. Приходи од отуђења имовине, осим имовине наведене у ст. 1., 2. и 3. овог члана, опорезују се само у држави уговорници чији је резидент лице које је отуђио имовину.

Члан 14.

САМОСТАЛНЕ ЛИЧНЕ ДЈЕЛАТНОСТИ

1. Доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних дјелатности или од других самосталних дјелатности опорезује се само у тој држави, осим:

а) ако има сталну базу коју редовно користи у другој држави уговорници за обављање дјелатности. У том случају, само дио дохотка који се приписује тој сталној бази може се опорезивати у тој другој држави уговорници; или,

б) ако борави у другој држави уговорници у раздобљу или у раздобљима који укупно трају 183 дана или дуже у односној пореској години. У том случају, само дио дохотка који је остварен од његових дјелатности које су обављене у тој другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави,

2. Израз "професионалне дјелатности" посебно обухвата самосталне научне, књижевне, умјетничке, образовне или наставне дјелатности, као и самосталне дјелатности лијечника, адвоката, инжењера, архитеката, стоматолога и рачуновођа.

Члан 15.

РАДНИ ОДНОС

1. У складу са одредбама чл. 16. и 18. овог уговора, лични дохоци и друга слична примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа опорезује се само у тој држави, осим ако се рад обавља у другој држави уговорници. Ако се рад обавља у другој држави уговорници, таква примања могу се опорезивати у тој другој држави пошто су у њој остварена.

2. Изузетно од одредаба става 1. овог члана, примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа у другој држави уговорници опорезују се само у првоспоменутој држави:

а) ако прималац борави у другој држави у периоду или периодима који укупно не прелазе 183 дана у односној календарској години, и

б) ако су примања исплаћена од стране или у име лица која није резидент друге државе, и

ц) ако примања не сноси стална пословна јединица или стална база коју лице има у другој држави.

3.

а) Примања из радног односа која физичком лицу исплаћује држава уговорница или њена друштвено-политичка заједница опорезују се само у тој држави.

б) Таква примања опорезују се само у другој држави уговорници иако је рад обављен у тој држави а физичко лице је резидент те државе, и:

(и) држављанин те државе, или

(ии) није постало резидент те држава искључиво због обављања рада.

4. Примања из радног односа у свези с привредном дјелатношћу државе уговорнице или њезине друштвено-политичке заједнице опорезују се у складу са одредбама ст. 1. и 2. овог члана.

5. Примања која резидент Југославије оствари радом у Заједничком привредном представништву Југославије или Туристичком савезу Југославије опорезују се само у Југославији.

6. Примања која резидент Кипра оствари радом у кипарској туристичкој организацији опорезују се само у Кипру.

7. Изузетно од претходних одредаба овог члана, примања остварена из радног односа на броду или ваздухоплову у међународном саобраћају или на ријечном броду у саобраћају на унутарњим пловним путевима могу се опорезовати у држави уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.

Члан 16.

НАКНАДЕ ОСТВАРЕНЕ ЗА РАД У ЗАЈЕДНИЧКИМ ОРГАНИМА ПОСЛОВАЊА (НАКНАДЕ ДИРЕКТОРА)

1. Накнаде директора и друга слична примања која оствари резидент Југославије у својству члана одбора директора друштва које је резидент Кипра могу се опорезивати у Кипру.

2. Накнаде и друга слична примања које оствари резидент Кипра у својству члана заједничког органа пословања друштва које је резидент Југославије могу се опорезивати у Југославији.

Члан 17.

УМЈЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. Изузетно од одредаба чл. 14. и 15. овог уговора, доходак који резидент државе уговорнице оствари као извођач, као што је позоришни, филмски, радио или телевизијски умјетник или музичар или спортиста, од личних дјелатности које су у том својству обављене у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.

2. Ако доходак од личних дјелатности извођача или спортиста у том својству не притиче лично извођачу или спортисти него другом лицу, тај доходак се може, изузетно од одредаба чл. 7, 14. и 15. овог уговора, опорезивати у држави уговорници у којој су обављане дјелатности извођача или спортисте.

3. Изузетно од одредаба ст. 1. и 2. овог члана, доходак који је остварен од личних дјелатности извођача или спортиста у том својству, који је резидент државе уговорнице, опорезује се само у тој држави ако су дјелатности обављене у другој држави уговорници у оквиру програма културне или спортске размјене који су одобриле обје државе уговорнице.

Члан 18.

ПЕНЗИЈЕ

1. Пензије и друга слична примања исплаћена резиденту државе уговорнице по основи ранијег радног односа опорезују се само у тој држави.

2.

а) Пензије које физичком лицу исплати држава уговорница или њезина друштвено – политичка заједница из буџета или из посебних средстава опорезују се само у тој држави.

б) Такве пензије опорезују се само у другој држави уговорници ако је физичко лице резидент и држављанин те државе.

3. Пензије исплаћене резиденту државе уговорнице по основи радног односа у вези са привредном дјелатношћу државе уговорнице или њезине друштвено-политичке заједнице опорезују се само у тој држави.

Члан 19.

СТУДЕНТИ И УЧЕНИЦИ УСМЈЕРЕНОГ ОБРАЗОВАЊА

1. Средства која студент или ученик усмјереног образовања који је непосредно прије одласка у државу уговорницу био или је резидент друге државе уговорнице и који борави у првоспоменутој држави искључиво ради образовања или обучавања, добива за издржавање, образовање или обучавање, не опорезују се у тој држави, под условом да настају из извора изван те државе.

2. Студент или ученик усмјереног образовања из става 1. овог члана, за вријеме образовања или обучавања, има право на иста изузећа, ослобођења или умањења пореза на дарове у новцу, стипендије и примања из радног односа који нису обухваћени ставом 1. овог члана као и резиденти државе уговорнице у којој борави.

Члан 20.

ОСТАЛИ ДОХОДАК

1. Дијелови дохотка резидента државе уговорнице, без обзира на то гдје су настали, који нису регулирани у претходним члановима овог уговора опорезују се само у тој држави.

2. Одредбе става 1. овог члана не примјењују се на доходак, осим на доходак од непокретности дефиниране у ставу 2. члана 6. овог уговора ако прималац тог дохотка, резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази, или обавља у тој другој држави самосталне личне дјелатности из сталне базе која се у њој налази, а право или имовина на темељу којих се доходак плаћа непосредно су повезани са

сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају примјењују се, према потреби, одредбе чл. 7. или 14. овог уговора.

Члан 21.

ИМОВИНА

1. Имовина која се састоји од непокретности наведене у члану 6. овог уговора коју посједује резидент државе уговорнице и која се налази у другој држави уговорнице, може се опорезивати у тој другој држави.
2. Имовина која се састоји од покретнина која представља дио имовине намијењене пословању сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорнице или од покретнине која припада сталној бази која служи резиденту државе уговорнице у другој држави уговорнице за обављање самосталних личних дјелатности може се опорезивати у тој другој држави.
3. Имовина која се састоји од бродова и ваздухоплова који се користе у међународном саобраћају и покретнине која служи за кориштење таквих поморских бродова и ваздухоплова, опорезују се само у држави уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.
4. Сва остала имовина резидента државе уговорнице опорезује се само у тој држави.

Члан 22.

МЕТОДЕ ЗА ОТКЛАЊАЊЕ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

1. У Југославији се двоструко опорезивање избјегава на сљедећи начин:

а) ако резидент Југославије остварује доходак или посједује имовину који се, у складу са одредбама овог уговора, могу опорезивати у Кипру, Југославија, у складу са одредбама ст. 2. и 3. овог члана, изузима тај доходак или имовину од пореза,

б) ако резидент Југославије остварује доходак који, у складу са одредбама чл. 10, 11. и 12. овог уговора, може бити опорезован у Кипру, Југославија признаје као одбитак од пореза на доходак тог резидента износ једнак порезу који је плаћен у Кипру. Тај одбитак не може прећи дио пореза који је обрачунат прије извршеног одбијања, а који одговара дохотку који је остварен из Кипра.

ц) ако су, у складу са неком одредбом Уговора, доходак који оствари или имовина коју посједује резидент Југославије изузети од пореза у Југославији, Југославија може при обрачунавању пореза на остали доходак или имовину тог резидента применијени порезну стопу која би била применијењена да изузети доходак или имовина нису били тако изузети.

2. У Кипру се двоструко опорезивање избјегава на сљедећи начин:

а) ако резидент Кипра остварује доходак или посједује имовину који се опорезују у Југославији, Кипар признаје као одбитак од тог пореза износ једнак порезу који је плаћен у Југославији. Тај одбитак не може прећи дио пореза који је обрачунат прије извршеног одбијања, а који одговара дохотку који је остварен из Југославије.

б) ако су, у складу са одредбом Уговора, доходак који оствари или имовина коју посједује резидент Кипра изузети од пореза у Кипру, Кипар може при обрачунавању пореза на остали доходак или имовину тог резидента примијенити порезну стопу која би била примијењена да изузети доходак или имовина нису били тако изузети.

3. Ради признавања одбитка у држави уговорници, сматра се да порез који је плаћен у другој држави уговорници обухваћа порез који би се иначе плаћао у тој другој држави да га та држава није умањила или од њега одустала сагласно својим законским одредбама које се односе на порезне олакшице.

Члан 23.

ЈЕДНАК ТРЕТМАН

1. Резиденти државе уговорнице не подлијежу у другој држави уговорници опорезивању или обавези у вези с опорезивањем који су друкчији или тежи од опорезивања и обвеза у вези с опорезивањем којима резиденти те друге државе подлијежу или могу подлијегати у истим увјетима.

2. Опорезивање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници не може бити неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те друге државе која обављају исте дјелатности. Ова одредба не може тумачити тако да обвезује државу уговорницу да резидентима друге државе уговорнице одобрава лична ослобађања, олакшице и умањења за сврхе опорезивања због личног статуса или породичних обавеза које одобрава својим резидентима.

3. Камата, ауторске накнаде и друге исплате које плаћа предузеће државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице, ради одређивања опорезивих доходака тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су исплаћене резиденту првоспоменуте државе, осим у случајевима предвиђеним у одредбама члана 9, члана 11. става 6. или члана 12. става 6. овог уговора. На исти начин, дугови предузећа државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице, ради одређивања опорезиве имовине тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су били утврђени с Резидентом првоспоменуте државе.

4. Предузећа државе уговорнице чију имовину потпуно или дјеломично посједују или контролирају, посредно или непосредно, један или више резидената друге државе уговорнице у првоспоменутој држави уговорници не подлијежу опорезивању или обавези у вези с опорезивањем који су друкчији или тежи од опорезивања и обвеза у вези с опорезивањем којима друга слична предузећа првоспоменуте државе подлијежу или могу подлијегати.

5 Одредбе овог члана примјењују се на порезе наведене у члану 2. овог уговора.

Члан 24.

ПОСТУПАК ЗАЈЕДНИЧКОГ ДОГОВАРАЊА

1. Ако резидент државе уговорнице сматра да мјере једне или обје државе уговорнице доводе или ће довести до тога да не буде опорезован у складу с одредбама овог уговора, он може, без обзира на правна средства предвиђена унутарњим законом тих држава, изложити свој

случај надлежном тијелу државе уговорнице чији је резидент. Случај мора бити изложен у року од три године од дана првог обавјештења о мери која доводи до опорезивања које није у складу са одредбама Уговора.

2. Надлежни орган, ако сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности сам дође до задовољавајућег решења, настоји ријешити случај заједничким договором са надлежним органом друге државе уговорнице, ради избјегавања опорезивања које није у складу с овим уговором. Постигнут договор примјењује се без обзира на временска ограничења у унутрашњем закону држава уговорница.

3. Надлежни органи држава уговорница настојаће да заједничким договором отклоне тешкоће или нејасноће које настају при тумачењу или примјени Уговора. Они се могу и заједнички савјетовати ради избјегавања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени у овом уговору.

4. Надлежни органи држава уговорница могу непосредно међусобно општити ради постизања договора у смислу ст. 1, 2. и 3. овог члана. Ако је потребно да се ради постизања договора обави усмена размјена мишљења, она се може обавити преко комисије састављене од представника надлежних органа држава уговорница.

Члан 25.

РАЗМЈЕНА ОБАВЈЕШТЕЊЕ

1. Надлежни органи држава уговорница размјењују обавијест које је потребно за примјену одредаба овог уговора или унутрашњих закона држава уговорница који се односе на порезе обухваћене Уговором ако опорезивање према тим законима није у супротности с Уговором. Обавијест примљено од државе уговорнице сматра се тајном као и обавијест која је добивена према унутарњим законима те државе и може се приопћити само лицима или тијелима (укључујући судове и управне органе) који су надлежни за разрез или наплату, присилну наплату или судско гоњење пореза обухваћених Уговором. Ова лица или органи користе обавијест само за те сврхе. Они могу приопћити обавијест у јавном судском поступку или у судским одлукама.

2. Одредбе става 1. овог члана не могу се ни у ком случају тумачити тако као да се надлежном органу држава уговорница намеће обвеза да:

а) подузима управне мјере супротне законима или управној пракси те или друге државе уговорнице;

б) даје обавијест које се не може добити по законима или у уобичајеном управном поступку те или друге државне уговорнице.

ц) даје обавијест које открива пословну или службену тајну, или пословни поступак, или обавијест чије би приопћење било супротно јавној политици (јавном поретку).

Члан 26.

ДИПЛОМАТСКИ И КОНЗУЛАРНИ ПРЕДСТАВНИЦИ

Одредбе овог уговора не утичу на порезне повластице дипломатских или конзуларних представника предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних уговора.

Сљедећи члан 7. став 1. МЛИ примјењује се и има предност над одредбама овог Уговора:

ЧЛАН 7. МЛИ - СПРЈЕЧАВАЊЕ ЗЛОУПОТРЕБЕ УГОВОРА

Изузетно од одредби овог Уговора, олакшица из овог Уговора не одобрава се у односу на дио дохотка или имовине, ако се основано може закључити, узимајући у обзир све релевантне чињенице и околности, да је стицање олакшица био један од основних разлога било којег аранжмана или трансакције који су директно или индиректно резуловало том погодношћу, осим ако се установи да би одобравање те олакшице у тим околностима

Члан 27.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Овај уговор се ратификује и инструменти ратификације се измјењују у Никозији.
2. Уговор ступа на снагу на дан размјене инструмената ратификације, а његове одредбе примјењују се у односу на порезе на доходак и на имовину за сваку порезну годину која почиње првог јануара или након првог јануара календарске године која слиједи годину у којој је извршена размјена инструмената ратификације:

Члан 28.

ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Овај уговор остаје на снази док га не откаже једна од држава уговорница. Свака држава уговорница може отказати овај уговор, дипломатским путем, достављањем обавијести о престанку важења најкасније шест мјесеци прије краја календарске године након пет година од дана ступања на снагу Уговора. У том случају, овај уговор престаје важити у односу на порезе на доходак и на имовину за сваку порезну годину која почиње првог јануара или након првог јануара календарске године која слиједи годину у којој је дано обавијест о престанку важења.

У потврду чега су доле потписани, пуноважно за то овлаштени, потписали овај Споразум.

Сачињено у Никозији на овај 29. јуни 1985. године у два оригинална примјерка на енглеском језику, од чега су оба примјерка једнако аутентична.